

COOPERATIVA D'IVARS, SCCL

PRINCIPALS IMPACTES DE LA MEMÒRIA DE SOSTENIBILITAT	PRINCIPALES IMPACTOS DE LA MEMÒRIA DE SOSTENIBILITAT	SUJETS REMARQUABLES SUR LA MEMOIRE DU DEVELOPPEMENT DURABLE	MAIN OUTSTANDING TOPICS ON SUSTAINABILITY ANNUAL REPORT
<p>Vector econòmic.</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ La Cooperativa d'IVARS prioritza les compres al territori on es troba ubicada, existint el compromís d'adquirir-hi tot el que s'hi produeixi. Si hi ha compres a l'exterior és perquè a la zona no es produeixen o no ho fan en la quantitat suficient. Pràcticament el 100% de l'activitat ramadera, que correspon a 71 milions d'€ es compra a l'àmbit d'actuació de la Cooperativa. En la resta d'activitats (pinsos, farmàcia, agrària, etc.) el 50% de les compres es realitzen al territori, que correspon al 60% dels 66 milions € de facturació en aquests conceptes. La Cooperativa accepta tenir un cost econòmic addicional per adquirir béns i serveis al territori. ■ Es disposa d'un Pla estratègic, que abasta un període de 4 anys, aprovat pel Consell Rector i el Comitè de Direcció. Un dels objectius cabdals és mantenir el creixement de l'activitat i els resultats econòmics, i alhora incrementar la massa social, incorporant els treballadors com a socis col·laboradors. ■ La innovació es un dels seus objectius estratègics i implica tant a la producció de pinsos com en els productes de reproducció i cria de bestiar. ■ L'avaluació del valor econòmic retengut a la comunitat local, com a conseqüència de l'activitat, es pot evidenciar en l'existència d'una cooperativa de segon grau proveïdora 	<p>Vector económico</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ La Cooperativa d'IVARS prioriza las compras en el territorio donde se encuentra ubicada, existiendo el compromiso de adquirir todo lo que se produzca. Si hay compras en el exterior, es porque en la zona no se producen o no lo hacen en cantidad suficiente. Prácticamente el 100% de la actividad ganadera, que corresponde a 71 millones de euros, se compra en el ámbito de actuación de la Cooperativa. En el resto de actividades (piensos, farmacia, agraria, etc.), el 50% de las compras se realizan en el territorio, que corresponde al 60% de los 66 millones de euros de facturación en estos conceptos. La Cooperativa acepta tener un coste económico adicional por adquirir bienes y servicios en el territorio. ■ Se dispone de un Plan estratégico, que abarca un período de 4 años, aprobado por el Consejo Rector y el Comité de Dirección. Uno de los objetivos principales es mantener el crecimiento de la actividad y los resultados económicos y, al mismo tiempo, incrementar la masa social, incorporando a los trabajadores como socios colaboradores. ■ La innovación es uno de sus objetivos estratégicos e implica tanto la producción de piensos como los productos de reproducción y crianza de ganado. ■ La evaluación del valor económico retenido en la comunidad local, como consecuencia de la 	<p>Vecteur économique</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ La coopérative d'IVARS privilégie les achats à l'intérieur même du territoire où elle se situe, sachant qu'elle s'engage à y acheter tout ce qui s'y produit. Lorsque des achats sont effectués à l'extérieur, cela signifie que le produit en question n'y est pas produit ou qu'il est produit en quantité insuffisante. Presque 100 % de l'activité d'élevage qui représente 71 millions d'euros provient de la zone où est située la coopérative. Pour le reste des activités (aliments pour bétail, pharmacie, agricole, etc.), 50 % des achats sont effectués à l'intérieur de la zone, ce qui représente 60 % des 66 millions d'euros de chiffre d'affaires pour ces concepts. La coopérative accepte de supporter un coût supplémentaire lié à sa politique d'achat des biens et services produits sur le territoire. ■ La coopérative dispose d'un Plan stratégique portant sur une période de 4 ans, lequel a été approuvé par le conseil d'administration et par le comité de direction. Un des objectifs principaux est de maintenir la croissance de l'activité et des résultats financiers tout en augmentant la masse salariale et en accordant aux nouveaux travailleurs le statut d'associés collaborateurs. ■ L'innovation est l'un de ses objectifs stratégiques et concerne tant la production d'aliments pour bétail que les produits de reproduction et d'élevage du bétail. 	<p>Economic focus.</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Cooperativa d'IVARS prioritizes purchases from the region where it is located, with the commitment to purchase everything produced. Purchases outside the region only occur when the item is not produced in the area or not in sufficient quantities. Almost 100% of the stockbreeding activity, which corresponds to €71 million, is purchased in the area of action of the Cooperative. In the remaining activities (fodder, pharmacy, agriculture, etc.), 50% of purchases are made in the region, which corresponds to 60% of the €66-million turnover in these sectors. The Cooperative accepts an additional financial cost for purchasing goods and services in the region. ■ A 4-year Strategic Plan has been approved by the Management Body and the Board of Directors. One of the main objectives is to maintain the growth of the activity and the financial results and to increase the corporate volume, incorporating workers as collaborating partners. ■ Innovation is one of its strategic objectives and involves the production of fodder and animal reproduction and breeding products. ■ The financial value retained by the local community as a result of the activity can be seen in the existence of a second-level cooperative (Cotécnica) dealing in the supply of different raw materials, of which Cooperativa

<p>(Cotécnica) dedicada al subministrament de diferents primeres matèries, de la qual la Cooperativa d'Ivars n'és cofundadora, i en la creació de 20 llocs de treball autònoms relacionats amb el manteniment i el transport de mercaderies.</p>	<p>actividad, se puede evidenciar en la existencia de una cooperativa de segundo grado proveedora (Cotécnica) dedicada al suministro de diferentes materias primas, de la cual la Cooperativa d'Ivars es cofundadora, y en la creación de 20 puestos de trabajo autónomos relacionados con el mantenimiento y el transporte de mercancías.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ L'évaluation de la valeur économique retenue à la communauté locale, en conséquence de l'activité, peut être mise en évidence par l'existence d'une coopérative de deuxième degré fournisseur (Cotécnica) ayant pour activité la fourniture de différentes matières premières, et dont la coopérative d'Ivars est cofondatrice et par la création de 20 emplois autonomes liés à l'entretien et au transport des marchandises. 	<p>d'Ivars is a co-founder, and in the creation of 20 self-employed jobs related to the maintenance and transporting of goods.</p>
<p>Vector ambiental</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Malgrat el reduït impacte mediambiental que té per la seva pròpia naturalesa l'activitat de producció de pinsos compostos, existeixen uns controls en uns determinats punts, que permeten acreditar el compliment de la normativa ambiental i alhora establir mecanismes per a minimitzar la seva afectació sobre el medi: les partícules sòlides procedent de l'aspiració dels molins o dels refredadors del grànul, els gasos de combustió de la caldera de vapor, les aigües residuals abocades a la xarxa de clavegueram i els nivells acústics. ▪ Per estalvi energètic es procura aprofitar els períodes horaris en que l'energia elèctrica és més barata (hores vall) per dur a terme els processos que més energia consumeixen. A les oficines s'han col·locat lluernes (obertures al sostre) i finestres grans, aïllades tèrmicament, per afavorir l'entrada de llum natural. ▪ S'ha dotat de sistemes d'aspiració de pols en les tremuges de descàrrega de primeres matèries, tant de la fàbrica com de l'assecador de panís, per tal de minimitzar les emissions de partícules sòlides. ▪ La Cooperativa ha cedit dos espais a l'Ajuntament: un perquè les distintes entitats 	<p>Vector ambiental</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ A pesar del reducido impacto medioambiental que tiene por su propia naturaleza la actividad de producción de piensos compuestos, existen unos controles en unos determinados puntos que permiten acreditar el cumplimiento de la normativa ambiental y, a la vez, establecer mecanismos para minimizar sus efectos en el medio: las partículas sólidas procedentes de la aspiración de los molinos o los enfriadores de gránulo, los gases de combustión de la caldera de vapor, las aguas residuales vertidas en la red de alcantarillado y los niveles acústicos. ▪ Con fines de ahorro energético se procura aprovechar los periodos horarios en los que la energía eléctrica es más barata (horas valle) para llevar a cabo los procesos que consumen más energía. En las oficinas se han colocado claraboyas (aberturas en el techo) y ventanas grandes, aisladas térmicamente, para favorecer la entrada de luz natural. ▪ Se ha dotado de sistemas de aspiración del polvo en las tolvas de descarga de materias primas, tanto de fábrica como de la secadora de maíz, para minimizar las emisiones de partículas sólidas. ▪ La Cooperativa ha cedido dos espacios al 	<p>Vecteur environnemental</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ En dépit du faible impact sur l'environnement de la coopérative du fait de la nature même de son activité consistant en la production d'aliments pour bétail composés, il existe des contrôles à certains niveaux, lesquels permettent de vérifier le respect de la réglementation en matière d'environnement et ainsi définir des mécanismes pour réduire au maximum l'impact sur l'environnement : les particules solides issues de l'aspiration des moulins ou des tours de refroidissement des grains, les gaz de combustion provenant de la chaudière à vapeur, les eaux résiduelles rejetées dans le réseau d'éégout et les niveaux sonores. ▪ À des fins d'économie d'énergie, un effort est fait afin de profiter des plages horaires pendant lesquelles l'électricité est la moins chère (heures creuses) pour mener à terme les processus exigeant une forte consommation d'énergie. Des lucarnes ainsi que de grandes ouvertures ont été percées dans les bureaux, parfaitement isolées, afin de favoriser l'entrée de lumière naturelle. ▪ La coopérative s'est dotée de systèmes d'aspiration des poussières au niveau des trémies de déchargement des matières 	<p>Environmental focus</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Despite its little environmental impact, due to the very nature of the compound fodder production activity, there are controls at certain points that show compliance with environmental regulations and establish mechanisms to minimize the effect on the environment of: solid particles from the vacuuming of the mills or grain coolers, combustion gases from the steam boiler, wastewater released into the sewerage network and noise levels. ▪ To save energy, the times when electricity is cheapest (off-peak periods) are used to carry out the processes using most energy. Heat-insulated skylights (open in the ceiling) and large windows have been used in the offices to favour the entry of natural light. ▪ Dust vacuum systems have been fitted in the raw material discharge hoppers for the factory and the millet drier in order to minimize the emission of solid particles. ▪ The Cooperative has given two areas to the local Council: one so that the different cultural organizations can carry out their activities and a piece of land that is appropriately fenced off and monitored by video cameras for transport vehicle parking, thus avoiding that they take up

<p>culturals puguin desenvolupar les seves activitats, i un terreny degudament tancat i vigilat amb videocàmeres per a l'aparcament de vehicles de transport, evitant així que ocupin una part dels carrers o places de la vila.</p>	<p>Ayuntamiento: uno para que las distintas entidades culturales puedan desarrollar sus actividades, y un terreno debidamente cerrado y vigilado por videocámaras para el aparcamiento de vehículos de transporte, evitando así que ocupen una parte de las calles o plazas de la villa.</p>	<p>premières, aussi bien dans l'usine que dans le séchoir de maïs afin de minimiser les émissions de particules solides.</p> <ul style="list-style-type: none"> La coopérative a cédé deux espaces à la mairie : l'un pour que les différentes associations culturelles puissent y développer leurs activités, et l'autre, un terrain parfaitement fermé et sous vidéosurveillance, pour le stationnement des véhicules de transport, en évitant ainsi l'occupation de la voirie ou des places de la ville. 	<p>part of the roads or squares in the town.</p>
<p>Vector social</p> <ul style="list-style-type: none"> L'estabilitat de la plantilla és remarcable, de les 73 persones treballadores només 3 tenen contracte eventual. Mesures de conciliació de vida personal i laboral: flexibilitat horària, s'hi acull el 20%; reducció de jornada, la formació es realitza preferentment en horari laboral; flexibilitat en els dies de permís i vacances curtes per el 100% de les persones treballadores; servei de bugaderia; cuina menjador degudament equipada... Existeix una avaluació de riscos laborals periòdica i de la qual gairebé s'han implantat el 100% de les accions correctores derivades. Durant el 2006 no hi va haver cap accident de treball amb baixa, n'hi va haver 1 "<i>in itinere</i>" (de casa al treball o viceversa) i 7 sense baixa. La taxa de sinistralitat al sector era de 9,4 mentre que la de l'empresa va ser de 0. S'ofereix un ajut anual, no publicitari, a 17 entitats locals, i a 4 entitats assistencials d'ajuda a discapacitats i a la gent gran. L'import dels esmentats ajuts a 2006, va ser de 13.575 € 	<p>Vector social</p> <ul style="list-style-type: none"> La estabilidad de la plantilla es remarcable: de las 73 personas trabajadoras sólo 3 tienen contrato eventual. Dispone de medidas de conciliación de la vida personal y laboral: flexibilidad horaria, se acoge el 20%; reducción de jornada, la formación se realiza preferentemente en horario laboral; flexibilidad en los días de permiso y vacaciones cortas para el 100% de las personas trabajadoras; servicio de lavandería; cocina-comedor debidamente equipada, etc. Hay una evaluación de riesgos laborales periódica y de la que se han implantado prácticamente el 100% de las acciones correctoras derivadas. Durante el año 2006 no hubo ningún accidente laboral con baja, hubo un accidente "<i>in itinere</i>" (de casa al trabajo o viceversa) y 7 sin baja. La tasa de siniestralidad en el sector era de 9,4, mientras que la de la empresa fue de 0. Se ofrece una ayuda anual, no publicitaria, a 17 entidades locales, y a 4 entidades asistenciales de ayuda a discapacitados y personas mayores. El importe de las ayudas mencionadas en 2006 fue de 13.575 € 	<p>Vecteur social</p> <ul style="list-style-type: none"> La stabilité de l'effectif est remarquable, sur 73 travailleurs, seuls 3 bénéficient d'un contrat d'intérim. Mesures de conciliation entre vie privée et vie professionnelle : flexibilité des horaires, 20 % y ont adhéré ; diminution de la durée du temps de travail, la formation est principalement assurée pendant les horaires de travail ; flexibilité pendant les jours de repos ou de congés de courte durée pour 100 % des travailleurs ; service de blanchisserie ; cuisine et salle à manger équipées. Il est procédé périodiquement à une évaluation des risques professionnels, au terme de laquelle presque 100 % des actions correctives ont été mises en place. En 2006, aucun accident de travail suivi d'un arrêt de travail n'a été recensé, il y a eu un cas « <i>in itinere</i> » (accident sur le trajet maison – travail ou vice-versa) et 7 accidents sans arrêt de travail. Le taux d'accident du travail du secteur était de 9,4 alors qu'il était de 0 dans l'entreprise. Il est proposé une aide annuelle, non publicitaire, à 17 organismes locaux et à 4 centres d'aide et d'assistance aux personnes 	<p>Social focus</p> <ul style="list-style-type: none"> The stability of the workforce is remarkable. Of the 73 workers, only 3 have a temporary employment contract. Measures for the reconciliation of private and professional lives: timetable flexibility, including 20%; shorter working hours, training is preferably given during working hours; flexibility regarding leave and short holidays for all workers; laundry services; appropriately equipped kitchen-dining room, etc. There is frequent occupational risk assessment, of which almost all resulting corrective actions have been implemented. During 2006, there was no accident at work leading to sick leave, 1 accident "<i>in itinere</i>" (from home to work or vice versa) and 7 accidents without sick leave. The accident rate in the sector was 9.4, whereas that of the company was 0. Annual, non-advertising aid is offered to 17 local organizations and to 4 organizations offering care for the disabled and the elderly. The total amount of this aid in 2006 was €13,575.

		handicapées et aux personnes âgées. Le montant de ces aides s'élevait à 13 575 € en 2006.	
--	--	---	--